




МИНОБРНАУКИ РОССИИ

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования

«ИРКУТСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

ФГБОУ ВО «ИГУ»

Кафедра китаеведения

	<p>УТВЕРЖДАЮ</p> <p></p> <p>Декан факультета иностранных языков О.В. Кузнецова “12” февраля 2024 г.</p>
--	--

Рабочая программа дисциплины (модуля)

Наименование дисциплины (модуля):

Б1.В.ДВ.08.01 Основы научно-исследовательской работы в сфере
переводоведения



Направление подготовки: 45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль) подготовки:

Перевод и переводоведение (первый иностранный язык - китайский, второй
иностраннй язык - английский)

Квалификация выпускника – бакалавр

Форма обучения: очная

<p>Согласовано с УМК Института филологии, иностраннх языков и медиакоммуникации: Протокол №6 от «12» февраля 2024 г. Председатель: О.Л. Михалёва</p> <p></p>	<p>Рекомендовано кафедрой китаеведения: Протокол № 4 от «1» февраля 2024 г. Зав. кафедрой: Е.В. Кремнёв</p> <p></p>
---	---

Иркутск 2024 г.

Содержание

I. Цели и задачи дисциплины (модуля)

II. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП.

III. Требования к результатам освоения дисциплины (модуля)

IV. Содержание и структура дисциплины (модуля)

4.1 Содержание дисциплины, структурированное по темам, с указанием видов учебных занятий и отведенного на них количества академических часов

4.2 План внеаудиторной самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

4.3 Содержание учебного материала

4.3.1 Перечень семинарских, практических занятий и лабораторных работ

4.3.2. Перечень тем (вопросов), выносимых на самостоятельное изучение в рамках самостоятельной работы студентов

4.4. Методические указания по организации самостоятельной работы студентов

4.5. Примерная тематика курсовых работ (проектов)

V. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины (модуля)

а) перечень литературы

б) периодические издания

в) список авторских методических разработок

г) базы данных, поисково-справочные и информационные системы

VI. Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля)

6.1. Учебно-лабораторное оборудование:

6.2. Программное обеспечение:

6.3. Технические и электронные средства обучения:

VII. Образовательные технологии

VIII. Оценочные материалы для текущего контроля и промежуточной аттестации

I. Цели и задачи дисциплины (модуля):

Цели освоения дисциплины соотносятся с общими целями основной образовательной программы и заключаются в подготовке высококвалифицированного специалиста, способного к решению профессиональных задач в области региональных исследований, созданию новых направлений в своей профессии, а также подготовке к профессиональной деятельности бакалавров в области научно-исследовательской работы по переводоведению.

Задачи дисциплины соотносятся с общим типом задач основной образовательной программы в соответствии с Федеральным государственным образовательным стандартом и заключаются в следующем:

- сформировать у студентов способность к изучению специфики межкультурного общения в различных профессиональных сферах;
- обеспечить выполнение студентом функций посредника в сфере региональных исследований;
- научить студентов использовать современные приемы и методы научного анализа на основе привлечения новейших данных о языке;
- научить студентов применять полученные знания в процессе самостоятельного исследования конкретных проблем первого иностранного языка.

II. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП ВО

Учебная дисциплина (модуль) относится к части, формируемой участниками образовательных отношений.

Для изучения данной учебной дисциплины (модуля) необходимы знания, умения и навыки, формируемые предшествующими дисциплинами:

Практический курс первого иностранного языка

Теоретическая грамматика первого иностранного языка.

Перечень последующих учебных дисциплин, для которых необходимы знания, умения и навыки, формируемые данной учебной дисциплиной:

Стилистика первого иностранного языка.

III. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Процесс освоения дисциплины направлен на формирование компетенций в соответствии с ФГОС ВО и ОП ВО по данному направлению подготовки.

Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с индикаторами достижения компетенций

Компетенция	Результаты обучения	Индикаторы компетенций
--------------------	----------------------------	-------------------------------

<p>ПК-1 Способен анализировать материалы современных исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения для их самостоятельного использования и решения профессиональных задач.</p>	<p>знать: теоретико-методологические основы анализа социальнозначимых проблем и процессов, проблем социализации и социальной адаптации; методологические основы организации исследовательской культуры; основные принципы организации самостоятельной научной деятельности; теории личности, психолого-педагогические теоретические разработки в области самообразования</p> <p>уметь: самостоятельно ставить исследовательские цели и задачи, находить адекватные методы их решения; распределять рабочее время, самостоятельно собирать, систематизировано обобщать теоретический и практический материал; использовать информационный ресурс, структурировать научную работу, используя знания о жанровых особенностях научной литературы; анализировать проблемную ситуацию, формулировать исследовательскую проблему, организовывать работу научного коллектива</p> <p>владеть: приемами анализа предметного поля исследования, поиска информации, организации коллективного взаимодействия; методикой поиска информации и проведения научного исследования; приемами организации самостоятельной работы, методами психологической саморегуляции; навыками и приемами организации исследования, написания научной работы и ее презентации.</p>	<p>ИДК-ПК-1.1. Анализирует материалы современных исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения для их самостоятельного использования</p> <p>ИДК-ПК-1.2. Использует материалы современных исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения</p> <p>ИДК-ПК-1.3. Применяет материалы современных исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения для решения профессиональных задач</p>
---	---	---

IV. СОДЕРЖАНИЕ И СТРУКТУРА ДИСЦИПЛИНЫ

Объем дисциплины составляет 3 зач. ед., 108 час.

в том 35 часов на экзамен

Из них 18 час. – практическая подготовка

Форма промежуточной аттестации: экзамен

4.1 Содержание дисциплины, структурированное по темам, с указанием видов учебных занятий и отведенного на них количества академических часов

№ п/п	Раздел дисциплины/тема	Семестр	Всего часов	Из них практическая подготовка обучающихся	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу обучающихся, практическую подготовку и трудоемкость (в часах)			Самостоятельная работа	Форма текущего контроля успеваемости/ Форма промежуточной аттестации (по семестрам)
					Контактная работа преподавателя с обучающимися		Самостоятельная работа		
					Лекция	Семинар/ Практическое, лабораторное занятие/			
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1	Основные положения научного познания. Компоненты научного познания. Сфера переводоведения	III	8	2	5	2	-	1	Контрольная работа, устный опрос / Зачет
2	Информационная среда научного познания.	III	7	2	4	2	-	1	Контрольная

	Сфера переводоведения								работа, устный опрос / Экзамен
3	Научные понятия, категории, дефиниции. Методы научного познания в переводоведении	III	8	2	5	2	-	1	Контрольная работа, устный опрос / Зачет
4	Общие подходы к научному исследованию. Подходы в переводоведении	III	7	2	4	2	-	1	Контрольная работа, устный опрос / Экзамен
5	Выбор темы и создание структуры научного исследования на примере лингвистического исследования. Информационное оперирование в научном исследовании	III	7	2	4	2	-	1	Контрольная работа, устный опрос / Зачет
6	Научный текст: жанровые особенности, стиль, язык	III	7	2	4	2	-	1	Контрольная работа, устный опрос / Экзамен
7	Виды и особенности жанров научного текста: тезисы, статья	III	10	4	5	4	-	1	Контрольная работа, устный опрос / Экзамен
8	Виды и особенности жанров научного текста: курсовая работа, выпускная квалификационная работа	III	7	2	5	2	-	-	Контрольная работа, устный опрос / Экзамен

4.2. План внеаудиторной самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

Семестр	Название раздела, темы	Самостоятельная работа обучающихся			Оценочное средство	Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы
		Вид самостоятельной работы	Сроки выполнения	Трудоемкость (час.)		

Семестр	Название раздела, темы	Самостоятельная работа обучающихся			Оценочное средство	Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы
		Вид самостоятельной работы	Сроки выполнения	Трудоемкость (час.)		
III	Основные положения научного познания. Компоненты научного познания. Сфера переводоведения	Подготовка к контрольной работе / устному опросу	1 неделя	1	См. колонку «Форма текущего контроля успеваемости/ Форма промежуточной аттестации (по семестрам)» в п. 4.1.	См. п. V
III	Информационная среда научного познания. Сфера переводоведения	Подготовка к контрольной работе / устному опросу	1 неделя	1	См. колонку «Форма текущего контроля успеваемости/ Форма промежуточной аттестации (по семестрам)» в п. 4.1.	См. п. V
III	Научные понятия, категории, дефиниции. Методы научного познания в переводоведении	Подготовка к контрольной работе / устному опросу	1 неделя	1	См. колонку «Форма текущего контроля успеваемости/ Форма промежуточной аттестации (по семестрам)» в п. 4.1.	См. п. V
III	Общие подходы к научному исследованию. Подходы в переводоведении	Подготовка к контрольной работе / устному опросу	1 неделя	1	См. колонку «Форма текущего контроля успеваемости/ Форма промежуточной аттестации (по семестрам)» в п. 4.1.	См. п. V
III	Выбор темы и создание структуры научного исследования на примере лингвистического исследования. Информационное оперирование в научном исследовании	Подготовка к контрольной работе / устному опросу	1 неделя	1	См. колонку «Форма текущего контроля успеваемости/ Форма промежуточной аттестации (по семестрам)» в п. 4.1.	См. п. V
III	Научный текст: жанровые особенности, стиль, язык	Подготовка к контрольной работе / устному опросу	1 неделя	1	См. колонку «Форма текущего контроля успеваемости/ Форма промежуточной аттестации (по семестрам)» в п. 4.1.	См. п. V
III	Виды и особенности жанров научного текста: тезисы, статья	Подготовка к контрольной работе / устному опросу	1 неделя	1	См. колонку «Форма текущего контроля успеваемости/ Форма промежуточной аттестации (по семестрам)» в п. 4.1.	См. п. V

Семестр	Название раздела, темы	Самостоятельная работа обучающихся			Оценочное средство	Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы
		Вид самостоятельной работы	Сроки выполнения	Трудоемкость (час.)		
III	Виды и особенности жанров научного текста: курсовая работа, выпускная квалификационная работа	Подготовка к контрольной работе / устному опросу	1 неделя	-	См. колонку «Форма текущего контроля успеваемости/ Форма промежуточной аттестации (по семестрам)» в п. 4.1.	См. п. V
Общий объем самостоятельной работы по дисциплине (час)				7		
Из них объем самостоятельной работы с использованием электронного обучения и дистанционных образовательных технологий (час)				7		

4.3. Содержание учебного материала

№ п/п	Раздел / модуль / тема	Содержание
1	Основные положения научного познания. Компоненты научного познания. Сфера переводоведения	Роль науки в современном обществе. Виды научно-исследовательских разработок. Организация научной деятельности в России. Квалификационные уровни научных сотрудников. Оценка эффективности научно-исследовательской работы. Знания и умения как компетенции. Исследовательская культура. Классификация уровней и типов знаний. Категории и принципы логического мышления. Научный факт в структуре научного познания. Выборка как элемент технологии научного познания.
2	Информационная среда научного познания. Сфера переводоведения	Роль информации в современном обществе. Специфика информационных ресурсов. Свойства информации. Закономерности развития информации.
3	Научные понятия, категории, дефиниции. Методы научного познания в переводоведении	Предметное поле научного исследования. Этапы изучения предметного поля. Способы выявления научной терминологии. Понятия «методология», «метод», «методика». Классификация методов исследования.
4	Общие подходы к научному исследованию. Подходы в переводоведении	Научное исследование: его сущность и структура. Проблема и тема научного исследования. Выбор темы. Научная гипотеза. Объект и предмет научного исследования. Цель и задачи научного исследования.
5	Выбор темы и создание структуры научного исследования на примере лингвистического исследования. Информационное оперирование в научном исследовании	Создание рабочих планов научного исследования. Введение в выпускную квалификационную работу. Экспериментальная часть исследования. Поиск информации. Отбор литературы. Работа с источниками информации. Способы свертывания информации.
6	Научный текст: жанровые особенности, стиль, язык	Документ в научном исследовании, жанры, стили, язык
7	Виды и особенности жанров научного текста: тезисы, статья	Язык и стиль тезисов конференции. Язык и стиль научной статьи
8	Виды и особенности жанров научного текста: курсовая работа, выпускная квалификационная работа	Язык и стиль курсовой работы. Язык и стиль выпускной квалификационной работы

4.3.1. Перечень семинарских, практических занятий и лабораторных работ

№ п/п	№ раздела и темы	Наименование семинаров, практических и лабораторных работ	Трудоемкость (час.)		Оценочные средства	Формируемые компетенции (индикаторы)
			Всего часов	Из них практическая подготовка		
1	2	3	4	5	6	7
1	1	Основные положения научного познания. Компоненты научного познания. Сфера переводоведения	2	2	Доклад на практическом занятии, участие в обсуждении, устный опрос	ПК-1 (ИДК-ПК-1.1., 1.2., 1.3.)
2	2	Информационная среда научного познания. Сфера переводоведения	2	2	Доклад на практическом занятии, участие в обсуждении, устный опрос	ПК-1 (ИДК-ПК-1.1., 1.2., 1.3.)
3	3	Научные понятия, категории, дефиниции. Методы научного познания в переводоведении	2	2	Доклад на практическом занятии, участие в обсуждении, устный опрос	ПК-1 (ИДК-ПК-1.1., 1.2., 1.3.)
4	4	Общие подходы к научному исследованию. Подходы в переводоведении	2	2	Доклад на практическом занятии, участие в обсуждении, устный опрос	ПК-1 (ИДК-ПК-1.1., 1.2., 1.3.)
5	5	Выбор темы и создание структуры научного исследования на примере лингвистического исследования. Информационное оперирование в научном исследовании	2	2	Доклад на практическом занятии, участие в обсуждении, устный опрос	ПК-1 (ИДК-ПК-1.1., 1.2., 1.3.)
6	6	Научный текст: жанровые особенности, стиль, язык	2	2	Доклад на практическом занятии, участие в обсуждении,	ПК-1 (ИДК-ПК-1.1., 1.2., 1.3.)

					устный опрос	
7	7	Виды и особенности жанров научного текста: тезисы, статья	4	4	Доклад на практическом занятии, участие в обсуждении, устный опрос	ПК-1 (ИДК-ПК-1.1., 1.2., 1.3.)
8	8	Виды и особенности жанров научного текста: курсовая работа, выпускная квалификационная работа	2	2	Доклад на практическом занятии, участие в обсуждении, устный опрос	ПК-1 (ИДК-ПК-1.1., 1.2., 1.3.)

4.3.2. Перечень тем (вопросов), выносимых на самостоятельное изучение студентами в рамках самостоятельной работы (СРС)

№ п/п	Тема	Задание	Формируемая компетенция	ИДК
1	2	3	4	5
1	Основные положения научного познания. Компоненты научного познания. Сфера переводоведения	Подготовиться к докладу на практическом занятии, участию в обсуждении, устном опросе, контрольной работе	ПК-1	ИДК-ПК-1.1., 1.2., 1.3.
2	Информационная среда научного познания. Сфера переводоведения	Подготовиться к докладу на практическом занятии, участию в обсуждении, устном опросе, контрольной работе	ПК-1	ИДК-ПК-1.1., 1.2., 1.3.
3	Научные понятия, категории, дефиниции. Методы научного познания в переводоведении	Подготовиться к докладу на практическом занятии, участию в обсуждении, устном опросе, контрольной работе	ПК-1	ИДК-ПК-1.1., 1.2., 1.3.
4	Общие подходы к научному исследованию. Подходы в переводоведении	Подготовиться к докладу на практическом занятии, участию в обсуждении, устном опросе, контрольной работе	ПК-1	ИДК-ПК-1.1., 1.2., 1.3.
5	Выбор темы и создание структуры научного исследования на примере	Подготовиться к докладу на практическом занятии, участию в обсуждении, устном опросе, контрольной работе	ПК-1	ИДК-ПК-1.1., 1.2., 1.3.

	лингвистического исследования. Информационное оперирование в научном исследовании			
6	Научный текст: жанровые особенности, стиль, язык	Подготовиться к докладу на практическом занятии, участию в обсуждении, устном опросе, контрольной работе	ПК-1	ИДК-ПК-1.1., 1.2., 1.3.
7	Виды и особенности жанров научного текста: тезисы, статья	Подготовиться к докладу на практическом занятии, участию в обсуждении, устном опросе, контрольной работе	ПК-1	ИДК-ПК-1.1., 1.2., 1.3.
8	Виды и особенности жанров научного текста: курсовая работа, выпускная квалификационная работа	Подготовиться к докладу на практическом занятии, участию в обсуждении, устном опросе, контрольной работе	ПК-1	ИДК-ПК-1.1., 1.2., 1.3.

4.4. Методические указания по организации самостоятельной работы студентов

Согласно новой образовательной парадигме независимо от профиля подготовки и характера работы любой начинающий специалист должен обладать такими общекультурными и профессиональными компетенциями, включающими фундаментальные знания, профессиональные умения и навыки деятельности своего профиля, опыта творческой и исследовательской деятельности по решению новых проблем, опытом социально-оценочной деятельности. Две последние составляющие образования формируются именно в процессе самостоятельной работы студентов. Никакие знания, не подкрепленные самостоятельной деятельностью, не могут стать подлинным достоянием человека. Кроме того, самостоятельная работа имеет воспитательное значение: она формирует самостоятельность не только как совокупность компетенций, но и как черту характера, играющую существенную роль в структуре личности современного специалиста высшей квалификации.

Самостоятельная работа – это вид учебной деятельности, одна из организационных форм обучения, протекающая вне непосредственного контакта с преподавателем (дома, в лаборатории ТСО) или управляемая преподавателем опосредованно через предназначенные для этой цели учебные материалы.

Самостоятельная работа представляет собой овладение компетенциями, включающими научные знания, практические умения и навыки во всех формах организации обучения, как под руководством преподавателя, так и без него. При этом необходимо целенаправленное управление самостоятельной деятельностью учеников посредством формулировки темы-проблемы, ее расшифровки через план или схему, указания основных и дополнительных источников, вопросов и заданий для самоконтроля осваиваемых знаний, заданий для развития необходимых компетенций,

сроков консультации и форм контроля. В настоящих методических рекомендациях мы попытались обозначить основные вопросы, касающиеся организации СРС в вузах как для преподавателей, так и для студентов.

ПАМЯТКА ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТА ПРИ ВЫПОЛНЕНИИ ДОМАШНИХ ЗАДАНИЙ

Этапы работы		Контролируй себя!	Напоминай себе!
1. Приступая к выполнению задания		<ol style="list-style-type: none"> 1. Определи, какие задания нужно выполнить. 2. Обдумай, как лучше, быстрее и продуктивнее это сделать (план в уме). 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Смотри записи о домашнем задании. 2. Достань необходимые учебники, наведи порядок на рабочем месте. 3. Установи последовательность выполнения заданий. 4. Раздели время на каждый предмет.
2. Выполняя домашнее задание	В начале	<ol style="list-style-type: none"> 1. Справляюсь, что задано, что нужно сделать. Вспомню содержание материала из объяснения преподавателя. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Уясни требования задания. 2. вспомни пояснения преподавателя к выполнению задания.
	В ходе	<ol style="list-style-type: none"> 1. Проверяю себя: то ли я делаю, что требуется? 2. Так ли я действую, как надо? 3. Уложусь ли я в отведенное время? 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Не отвлекайся! 2. Следи за своими действиями! 3. Умей уложиться во время!
	В конце	<ol style="list-style-type: none"> 1. Устанавливаю, что еще не выполнено. 2. Даю оценку результату своей работы. 3. Учитываю, сколько сэкономлено времени. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Проверь себя: все ли выполнено? 2. Верно ли выполнено?
3. Завершая работу		<ol style="list-style-type: none"> 1. Контролирую полноту и качество выполнения задания. 2. Что можно дополнительно сделать? 3. Планирую свой ответ на занятии. 4. Определяю: что следует уточнить у преподавателя, у товарища. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Проверить глубину своих знаний. 2. Если нужно, дорабатывай, устрани пробелы. 3. Оцени свои успехи и учти ошибки на будущее.

4.5. Примерная тематика курсовых работ (проектов)

Дисциплина не предусматривает подготовку курсовых работ

V. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Электронная информационно-образовательная среда университета обеспечивает доступ к электронным учебным изданиям и электронным образовательным ресурсам.

Библиотечный фонд укомплектован печатными изданиями из расчета не менее 0,25 экземпляра каждого из изданий, указанных в рабочих программах дисциплин

(модулей), на одного обучающегося из числа лиц, одновременно осваивающих соответствующую дисциплину (модуль).

Обучающимся обеспечен доступ к современным профессиональным базам данных и информационным справочным системам, состав которых определяется в рабочих программах дисциплин (модулей) и обновляется (при необходимости).

а) перечень литературы

1. Сладкова, О. Б. Основы научно-исследовательской работы : учебник и практикум для вузов / О. Б. Сладкова. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 154 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-15305-7. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/488232> (дата обращения: 17.03.2022).

2. Горелов, Н. А. Методология научных исследований : учебник и практикум для вузов / Н. А. Горелов, Д. В. Круглов, О. Н. Кораблева. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 365 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-03635-0. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/489442>

3. Методология проектной деятельности инженера-конструктора : учебное пособие для вузов / А. П. Исаев [и др.] ; под редакцией А. П. Исаева, Л. В. Плотникова, Н. И. Фомина. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 211 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-05408-8. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/492966>

4. Черников, В. Г. Методы научных исследований в сфере сервиса : учебное пособие для вузов / В. Г. Черников. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 194 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-13276-2. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/497380>

5. Никитушкин, В. Г. Основы научно-методической деятельности в области физической культуры и спорта : учебное пособие для вузов / В. Г. Никитушкин. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 232 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07632-5. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/492454>

6. Емельянова, И. Н. Основы научной деятельности студента. Магистерская диссертация : учебное пособие для вузов / И. Н. Емельянова. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 115 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-09444-2. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/494080>

7. Каган, М. С. Проблемы методологии гуманитарного познания. Избранные труды : для вузов / М. С. Каган. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 321 с. — (Антология мысли). — ISBN 978-5-534-06176-5. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/506932>

б) базы данных, информационно-справочные и поисковые системы:

ООО «Издательство Лань». Информационное письмо от 13.09.2013 г. Адрес доступа: <http://e.lanbook.com/> Срок действия: бессрочный.

ООО «Библиотех» Государственный контракт № 019 от 22.02.2011 г. Лицензионное соглашение № 31 от 22.02.2011 г. Адрес доступа: <https://isu.bibliotech.ru/> Срок действия: бессрочный.

УИС РОССИЯ. Письмо от директора НБ ИГУ № 26/06 от 19. 12.2006 г. (доступ пре- доставляется по обращению Руководителя организации). Адрес доступа: <http://uisrussia.msu.ru/> Срок действия – без ограничений.

VI. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Учебно-лабораторное оборудование:

Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа: аудитория укомплектована специализированной (учебной) мебелью на 40 рабочих мест, оборудована техническими средствами обучения, служащими для представления информации большой аудитории: телевизор Panasonic, мобильный комплекс: демонстрационное оборудование (ноутбук Lenovo, акустическая система LG) и учебно-наглядные пособия (карта), наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации, соответствующие рабочей программе дисциплины.

Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации: аудитория укомплектована специализированной (учебной) мебелью на 20 рабочих мест, оборудована техническими средствами обучения, служащими для представления информации большой аудитории: телевизор Panasonic, мобильный комплекс: демонстрационное оборудование (ноутбук Lenovo, акустическая система LG) и учебно-наглядные пособия (карта), наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации, соответствующие рабочей программе дисциплины.

Помещение для организации самостоятельной работы: аудитория укомплектована специализированной (учебной) мебелью на 10 рабочих мест с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации, оборудована техническими средствами обучения, служащими для представления информации большой аудитории: монитор Samsung LCD17, системный блок IRU, Альфа-775 (12 шт), наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации, соответствующие рабочей программе дисциплины.

6.2. Программное обеспечение:

Университет обеспечен необходимым комплектом лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения, в том числе отечественного производства (подробная информация размещена на сайте ИГУ)

№ п/п	Наименование
1.	Adobe Reader DC 2019.008.20071
2.	IrfanView 4.42
3.	Foxit PDF Reader 8.0
4.	Google Chrome
5.	Java 8
6.	Kaspersky Endpoint Security для бизнеса- Стандартный Russian Edition. 250-499.
7.	Microsoft Office Enterprise 2007 Russian Academic OPEN No Level
8.	Mozilla Firefox
9.	Office 365 ProPlus for Students
10.	OpenOffice 4.1.3
11.	Opera 45
12.	PDF24Creator 8.0.2
13.	Skype 7.30.0

14.	VLC Player 2.2.4
15.	WinPro 10 RUS Upgrd OLP NL Acdmc.
16.	7zip 18.06

6.3. Технические и электронные средства:

При преподавании дисциплины применяются актуальные на момент прохождения курса технические и электронные средства обучения и контроля знаний студентов (презентации, фрагменты фильмов, комплекты плакатов, наглядных пособий, контролирующих программ и демонстрационных установок), их использование предусмотрено методической концепцией преподавателя, соответствует целям и задачам курса и содержанию дисциплины, направлено на формирование необходимых компетенций.

VII. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

При проведении учебных занятий преподаватель обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств, курс включает проведение интерактивных занятий, групповых дискуссий, ролевых игр, тренингов, анализ ситуаций и имитационных моделей, преподавание тем на основе результатов научных исследований, проводимых организацией, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей.

Применяются образовательные технологии дистанционного обучения с применением платформ belca.isu.ru, VooV, MSTeams и других.

Использование интерактивной модели обучения предусматривают моделирование жизненных ситуаций, использование ролевых игр, совместное решение проблем. Исключается доминирование какого-либо участника учебного процесса или какой-либо идеи. Создается среда образовательного общения, которая характеризуется открытостью, взаимодействием участников, равенством их аргументов, накоплением совместного знания. Из объекта воздействия студент становится субъектом взаимодействия, он сам активно участвует в процессе обучения, следуя своим индивидуальным маршрутом. Преподаватель мотивирует обучающихся к самостоятельному поиску информации. Задачей преподавателя становится создание условий для инициативы студентов. Преподаватель отказывается от роли фильтра, пропускающего через себя учебную информацию, и выполняет функцию помощника в работе, одного из источников информации.

Учебный процесс, опирающийся на использование интерактивных методов обучения, организуется с учетом включенности в процесс познания всех студентов группы, каждый вносит свой особый индивидуальный вклад, в ходе работы идет обмен знаниями, идеями, способами деятельности, обязательна обратная связь, возможность взаимной оценки и контроля.

К методам интерактивного обучения относятся те, которые способствуют вовлечению в активный процесс получения и переработки знаний. Интерактивные методы пробуждают у обучающихся интерес, поощряют активное участие каждого в учебном процессе, обращаются к чувствам каждого обучающегося, способствуют эффективному усвоению учебного материала, оказывают многоплановое воздействие на обучающихся, осуществляют обратную связь (ответная реакция аудитории), формируют у обучающихся мнения и отношения, формируют жизненные навыки, способствуют изменению поведения.

В рамках учебного курса предусмотрены встречи с представителями российских и зарубежных компаний, государственных и общественных организаций, мастер-классы экспертов и специалистов.

Наименование тем занятий с указанием форм/ методов/ технологий обучения:

№ п/п	Тема занятия	Вид занятия	Форма / методы / технологии дистанционного, интерактивного обучения	Количество часов
1	2	3	4	5
1	Основные положения научного познания. Компоненты научного познания. Сфера переводоведения	Практическое занятие	Преподавание тем на основе результатов научных исследований, полученных на базе университета, применение дистанционного обучения через электронные обучающие платформы	2
2	Информационная среда научного познания. Сфера переводоведения	Практическое занятие	Групповая дискуссия	2
3	Научные понятия, категории, дефиниции. Методы научного познания в переводоведении	Практическое занятие	Тренинг, применение дистанционного обучения через электронные обучающие платформы	2
4	Общие подходы к научному исследованию. Подходы в переводоведении	Практическое занятие	Преподавание тем на основе результатов научных исследований, полученных на базе университета	2
5	Выбор темы и создание структуры научного исследования на примере лингвистического исследования. Информационное оперирование в научном исследовании	Практическое занятие	Анализ имитационных моделей	2
6	Научный текст: жанровые особенности, стиль,	Практическое занятие	Анализ ситуаций	2

	язык			
7	Виды и особенности жанров научного текста: тезисы, статья	Практическое занятие	Интерактивное занятие	4
8	Виды и особенности жанров научного текста: курсовая работа, выпускная квалификационная работа	Практическое занятие	Ролевая игра, применение дистанционного обучения через электронные обучающие платформы	2
Итого часов:				18

VIII. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

Материалы для проведения текущего и промежуточного контроля знаний студентов:

№	Вид контроля	Контролируемые темы (разделы)	Контролируемые компетенции/ индикаторы
1	2	3	4
1	Контрольная работа, устный опрос / Зачет	Основные положения научного познания. Компоненты научного познания. Сфера переводоведения	ПК-1 / ИДК-ПК-1.1., 1.2., 1.3.
2	Контрольная работа, устный опрос / Экзамен	Информационная среда научного познания. Сфера переводоведения	ПК-1 / ИДК-ПК-1.1., 1.2., 1.3.
3	Контрольная работа, устный опрос / Зачет	Научные понятия, категории, дефиниции. Методы научного познания в переводоведении	ПК-1 / ИДК-ПК-1.1., 1.2., 1.3.
4	Контрольная работа, устный опрос / Экзамен	Общие подходы к научному исследованию. Подходы в переводоведении	ПК-1 / ИДК-ПК-1.1., 1.2., 1.3.
5	Контрольная работа, устный опрос / Зачет	Выбор темы и создание структуры научного исследования на	ПК-1 / ИДК-ПК-1.1., 1.2., 1.3.

		примере лингвистического исследования. Информационное оперирование в научном исследовании	
6	Контрольная работа, устный опрос / Экзамен	Научный текст: жанровые особенности, стиль, язык	ПК-1 / ИДК-ПК-1.1., 1.2., 1.3.
7	Контрольная работа, устный опрос / Экзамен	Виды и особенности жанров научного текста: тезисы, статья	ПК-1 / ИДК-ПК-1.1., 1.2., 1.3.
8	Контрольная работа, устный опрос / Экзамен	Виды и особенности жанров научного текста: курсовая работа, выпускная квалификационная работа	ПК-1 / ИДК-ПК-1.1., 1.2., 1.3.

Демонстрационный вариант контрольной работы:

Роль науки в современном обществе. Виды научно-исследовательских разработок. Организация научной деятельности в России. Квалификационные уровни научных сотрудников. Оценка эффективности научно-исследовательской работы. Знания и умения как компетенции. Исследовательская культура. Классификация уровней и типов знаний. Категории и принципы логического мышления. Научный факт в структуре научного познания. Выборка как элемент технологии научного познания.

Демонстрационный вариант устного опроса:

Роль информации в современном обществе. Специфика информационных ресурсов. Свойства информации. Закономерности развития информации.

Примерный перечень вопросов и заданий к зачету/экзамену:

1. Роль науки в современном обществе.
2. Виды научно-исследовательских разработок.
3. Организация научной деятельности в России.
4. Квалификационные уровни научных сотрудников.
5. Оценка эффективности научно-исследовательской работы.
6. Знания и умения как компетенции.
7. Исследовательская культура.
8. Классификация уровней и типов знаний.
9. Категории и принципы логического мышления.
10. Научный факт в структуре научного познания.
11. Выборка как элемент технологии научного познания.
12. Роль информации в современном обществе.
13. Специфика информационных ресурсов.
14. Свойства информации.
15. Закономерности развития информации.

16. Предметное поле научного исследования.
17. Этапы изучения предметного поля.
18. Способы выявления научной терминологии.
19. Понятия «методология», «метод», «методика».
20. Классификация методов исследования.
21. Научное исследование: его сущность и структура.
22. Проблема и тема научного исследования.
23. Выбор темы.
24. Научная гипотеза.
25. Объект и предмет научного исследования.
26. Цель и задачи научного исследования.
27. Создание рабочих планов научного исследования.
28. Введение в выпускную квалификационную работу.
29. Экспериментальная часть исследования.
30. Поиск информации.
31. Отбор литературы.
32. Работа с источниками информации.
33. Способы свертывания информации.
34. Документ в научном исследовании, жанры, стили, язык
35. Язык и стиль тезисов конференции. Язык и стиль научной статьи
36. Язык и стиль курсовой работы. Язык и стиль выпускной квалификационной работы

Разработчики:

Е.В. Кремнёв, зав. кафедрой китаеведения

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению и профилю подготовки.

Программа рассмотрена на заседании кафедры китаеведения.

Протокол № 4 от «1» февраля 2024 г.

Зав. кафедрой: Е.В. Кремнёв



Настоящая программа, не может быть воспроизведена ни в какой форме без предварительного письменного разрешения кафедры-разработчика программы.